**Seminário para Intérpretes Médicos Voluntários – 2017**

Curso de formação de intérpretes médicos voluntários a serem enviados aos hospitais na Província de Gifu.

**●Data e horário:** 18 e 19 de nov/2017 (sáb e dom) 10h às 17h

**●Local:** Dia 18 (sáb): Centro de Artes Públicas de Kani (ala)

Dia 19 (dom): Faculdade de Medicina da Universidade de Gifu

**●Público-alvo:** pessoas cadastras como intérpretes médicos voluntários da Província de Gifu e interessados

 **\*Estrangeiros com domínio oral do japonês do dia-a-dia e japoneses com domínio dos idiomas estrangeiros abaixo.**

**●Idiomas:** português, chinês e tagalo

**●Vagas:** 50  **●Taxa de participação:** gratuito

**●Conteúdo \*o curso será realizado em japonês**

Dia 18 – Sistema de Saúde do Japão; a preparação como intérprete médico; conhecimentos médicos básicos e técnicas de interpretação; (Palestra)

Dia 19 – Aula prática com instrumentos médicos, técnicas de interpretação e exercício com roleplay

\*os participantes que completarem o curso receberão certificado

**●Informações e inscrições: Centro Internacional de Gifu**

**Tel: 058-214-7700**

**●Os participantes poderão submeter-se aos exames para cadastro de intérpretes médicos voluntários da Província de Gifu que serão realizados na cidade de Gifu.**



**2017【】**

のにするボランティアのためのをいます。

**●**：20171118（）、19（）

　10：00－17：00

**●**：：11/18（）

　　　　　 　 　11/19（）

**●**：、

にがある

※ででができる、ででができる

**●**：・・

**●**：５０　　　**●**：

**●**　※はでいます。

18　の、のえ、な・（）

　19　をって、、

※にしたに、をします。

**●・せ：**

**（TEL：058-214-7700）**

**●は、でうをけることができます。**





ｄ



**Medical Interpreter Volunteer Training 2017**

**(LIBRE ang Paglahok)**

**Magsasagawa ng pagsasanay para sa mga Medical Interpreter Volunteer para sa paghahatid sa mga medical na institusyon sa Prepektura ng Gifu.**

**● Araw at Oras : Nobyembre 18 at 19 (Sabado at Linggo) 10:00 ～ 17:00**

**● Lugar : Nobyembre 18 (Sabado) Kani City Cultural Creation Center ala**

 **Nobyembre 19 (Linggo) Gifu University School of Medicine**

**● Target na Madla : Medical Interpreter Volunteer Registrants,**

 **Interesado maging Medical Interpreter Volunteer**

**● Wika : Portuguese, Intsik at Tagalog**

**● Kapasidad : 50 katao ● Admission : Libre**

**● ※ Ang lektura ay isasagawa sa Wikang Hapon**

**Nobyembre 18 Sistema ng Health Care sa Japan, mental attitude ng mga medical interpreter, pangunahing kaalaman sa medisina, interpretasyon at panayam**

**Nobyembre 19 Pagsasanay sa paggamit ng mga medikal na intsrumento, interpretasyon, 2 araw na maraming matututuhan sa medical na interpretasyon, at role play.**

**※Ang mga lumahok sa buong seminar ay makakatanggap ng sertipiko ng pagdalo.**

**● Aplikasyon at Katanungan : Gifu International Center (Tel.No. 058-214-7700)**

**●Ang mga lumahok sa training ay maaaring lumahok sa pagsubok na isasagawa sa Gifu City upang maging isang Medical Interpreter Volunteer**

**2017年医疗翻译志愿者研修（免费参加）**

为培养可派遣到歧阜县内医疗机构的医疗翻译志愿者，特举办此次研修。

●时间：2017年11月18日（周六）、19日（周日）

10：00－17：00

●地点：11/18（周六）可儿市文化创造中心ala

11/19（周日）岐阜大学医学部

●参加对象：岐阜县医疗翻译志愿者登记人员

对医疗翻译志愿活动感兴趣者

 ※可以用日语进行日常对话的外国人，或可用对象语种进行对话的日本人

●对象语种：巴西语 中国语 菲律宾语

●人数：50名 ●参加费：免费

●研修内容 ※用日语进行授课

18日 日本的医疗制度、医疗口译者的心理准备、

基础医疗知识·翻译技巧(讲座)

19日 使用医疗实习器具的实践、口译技巧、角色扮演

※参加了所有课程的人将颁发研修听课证明书

●申请・咨询处：岐阜县国际交流中心（TEL：058-214-7700）

●研修者可以参加在岐阜市举办的岐阜县医疗翻译志愿者登录考试。

****

：　／　：







|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 　（3433-139） |  |  ・4（11） |
|  |  |
| ■り・ （5、10）・JR　（10、30） | ■をごの・JR　⑨のりば　9:03 /9:13・ き(Ｃ70）　(30）、3 |

**、のしい、は、の１ににります。**

では、ボランティアを１６のにする『ボランティア』をっています。

では、ボランティアのスキルアップと、のをし、となをいます。

をとしていないため、やなどのはしません。

|  |
| --- |
| 　 |
| ふりがな | []　〒　　 　　－ |
| [] |
| [TEL] | [E-mail] |
| []　　・　　・　　　・　その（　　　　　　　　　　　　　　） | [の]　・ 　　・ 　  |
| [をしたことがありますか？]　はい　(：　　　　　　　　　　　　　　　　)　・　いいえ | [からのをおりしてもよろしいでしょうか？]はい　　・　　いいえ　　 |
| [（12）のの]をけたい　　・　　はけない　　・　　　※・のにはをりますので、してください。 |

●めり：２９１１９（）

●：にし、ＦＡＸまたはでってください。E-mail、のは、の

をセンターにえてください。

　ⓒ岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモ #0195

5

●お・おせ：（）　：

TEL:058-214-7700 　　FAX:058-263-8067　　E-mail：fukukawa@gic.or.jp

〒500-8875　1-12　2Ｆ